

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 2 課」 (pp. 7-13)



第2課

1. 次の会話を聞いて、空欄に適切な語句を埋めてください。

Aeroport əməkdaşı: (1)() (). Hara uçursunuz?

Mehman: Bakıya.

Aeroport əməkdaşı: Pasportunuzu təqdim edə bilərsinizmi, zəhmət olmasa?

Mehman: (2)().

Aeroport əməkdaşı: Baqajınız (3)()?

Mehman: Bəli. Yalnız bu ikisi.

Aeroport əməkdaşı: Zəhmət olmasa, baqajınızı tərəzinin üzərinə qoyun.

Mehman: (4)().

Aeroport əməkdaşı: Baqajınızı özünüzmü hazırlamısınız?

Mehman: Bəli.

Aeroport əməkdaşı: Baqajınızda partlayıcı, kəsici alətlər, maye halında olan və elektron əşyalar varmı?

Mehman: Əl baqajımda elektron üzqırخان var. Problem olarmı?

Aeroport əməkdaşı: (5)().

定型表現・語句

aeroport	空港	əməkdaş	職員
hara	どちらに	uçursunuz	(君たちは/あなたは/あなた方は) 飛ぶ
pasport	パスポート	təqdim et-	渡す、あげる
baqaj	荷物	yalnız ...	だけ
tərəzi	はかり、重量計	üzərinə ...	の上に
qoyun	置いてください (qoy-		置く)
özünüz	(あなた) ご自身	hazırlamısınız?	準備しましたか (あなたは) ?
partlayıcı	燃える、可燃性の	kəsici	切れる、切ることのできる、刃物の
alət	道具、ツール	maye halında olan	液体状のもの
elektron	電子の、電気の	əşya	事物、もの、道具
əl	手	üzqırخان	ひげそり、シェーバー
problem	問題		

(解答) (スクリプト)

Aeroport əməkdaşı: (1)(Günortanız) (xeyir). Hara uçursunuz?

Mehman: Bakıya.

Aeroport əməkdaşı: Pasportunuzu təqdim edə bilərsinizmi, zəhmət olmasa?

Mehman: (2)(Buyurun).

Aeroport əməkdaşı: Baqajınız (3)(var)?

Mehman: Bəli. Yalnız bu ikisi.

Aeroport əməkdaşı: Zəhmət olmasa, baqajınızı tərəzinin üzərinə qoyun.

Mehman: (4)(Əlbəttə).

Aeroport əməkdaşı: Baqajınızı özünüzmü hazırlamısınız?

Mehman: Bəli.

Aeroport əməkdaşı: Baqajınızda partlayıcı, kəsici alətlər, maye halında olan və elektron əşyalar varmı?

Mehman: Əl baqajımda elektron üzqırخان var. Problem olarmı?

Aeroport əməkdaşı: (5)(Problem yoxdur).

(和訳)

空港職員： こんにちは。どちらへのフライトでしょうか。

メフマン： バクーです。

空港職員： パスポートをお渡しくいただけますか。

メフマン： どうぞ。

空港職員： お荷物がございますか。

メフマン： はい。この2つだけです。

空港職員： お荷物を重量計の上に置いていただけますか。

メフマン： もちろんです。

空港職員： お荷物をご自身で準備されましたか。

メフマン： はい。

空港職員： お荷物の中に爆発物、刃物、液体状のもの、また電子機器はありますか。

メフマン： 手荷物に電気シェーバーがあります。問題になりますか。

空港職員： 問題ありません。

2. 次の会話を聞いて、下線部の語句の意味を選択肢の中から選んでください。

Stüardessa: Xoş gəlmisiniz. Zəhmət olmasa, (A)uçuş biletinizi göstərin.
Mehman: Buyurun.
Stüardessa: Buyurun bu tərəfdən. Sizin oturacağınız buradır.
Mehman: Çox sağ olun.

Stüardessa: İçəcək nə istəyərdiniz?
Mehman: Zəhmət olmasa, (B)alma şirəsi.
Stüardessa: Buyurun.
Mehman: Çox sağ olun.

Stüardessa: Balıq yoxsa toyuq?
Mehman: Zəhmət olmasa, balıq.
Stüardessa: Buyurun. İçməyə nə istəyərdiniz?
Mehman: Portağal şirəsi.

Mehman: Üzr istəyirəm. Zəhmət olmasa mənə su verə bilərsiniz?
Stüardessa: Əlbəttə. Zəhmət olmasa, gözləyin.
Mehman: Əgər mümkündürsə əlavə ədyal da xahiş edə bilərəmmi?
Stüardessa: Əlbəttə. Zəhmət olmasa, gözləyin.
Mehman: Çox sağ olun.

Stüardessa: Duty free məhsulları kataloqumuza baxdınız mı?
Mehman: Bəli, mən alış-veriş etmək istərdim. (C)Kredit kartı ilə ödəniş mümkündür mü?
Stüardessa: Bütün növ kredit kartları ilə ödəniş keçərlidir.
Mehman: Mən bu şərabdan iki şüşə almaq istəyirəm.
Stüardessa: Savalan 2016 qırmızı şərab, iki şüşə. Toplam məbləğ 21 manat olacaq.

- (A) (1) パスポート (2) 手荷物 (3) 航空券
(B) (1) りんごジュース (2) オレンジジュース (3) トマトジュース
(C) (1) キャッシュカード (2) 会員カード (3) クレジットカード

定型表現：語句

Üzr istəyirəm. すみません。

Bəli はい。 Əlbəttə. もちろんです。

balıq 魚 toyuq 鶏肉、チキン şirə ジュース əgər もしも su 水 əlavə 追加の ədyal 毛布、ブランケット xahiş et- お願いする gözləyin お待ちください (gözlə- 待つ)

məhsul 商品 kataloq カタログ baxdınız mı? 見ましたか (bax- 見る)

alış-veriş 買い物 ödəniş 支払い mümkündür mü? 可能でしょうか (mümkün 可能な)

bütün すべての növ 種類 keçərli 有効な şərab ワイン şüşə ボトル、瓶

toplam 合計 məbləğ 総額 manat マナト (アゼルバイジャンの通貨)

解答：

(A) (3) (B) (1) (C) (3)

(和訳例)

CA: いらっしゃいませ。航空券を見せていただけますか。

メフマン：どうぞ。

CA: どうぞ、こちらです。お客様の座席はこちらになります。

メフマン：どうもありがとうございます。

CA: お飲み物は何になさいますか。

メフマン：アップルジュースをお願いします。

CA: どうぞ。

メフマン：どうもありがとうございます。

CA: 魚と鶏肉、どちらになさいますか。

メフマン：魚をお願いします。

CA: どうぞ。お飲み物は何になさいますか。

メフマン：オレンジジュースを。

メフマン：すみません。水をいただけるでしょうか。

CA: もちろんです。お待ちください。

メフマン：もし可能でしたら、追加の毛布をお願いしてもいいでしょうか。

CA: もちろんです。お待ちください。

メフマン：どうもありがとうございます。

CA: 免税品のカタログをご覧になりましたか。

メフマン：はい、買い物をしたのですが。クレジットカードでの支払いは可能でしょうか。

CA: クレジットカードは、各種受け付けております。

メフマン：このワインを2本買いたいののですが。

CA: 「サヴァラン(Savalan)」の2016年、赤ワインを2本ですね。合計金額は21 マナトになります。

3. 以下の会話を聞いて、空欄部を埋めてください。

(パスポート検査場にて)

Mehman: Bağışlayın pasport nəzarəti xidməti (1)()?
Aeroport əməkdaşı: Qarşıda gördüyünüz liftlə ikinci mərtəbəyə çıxın.
Mehman: Çox sağ olun.
Aeroport əməkdaşı: (2)().

Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Zəhmət olmasa, yaxınlaşın.
Mehman: Salam.
Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Salam. Zəhmət olmasa, (3)() təqdim edin.
Mehman: Buyurun.
Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Zəhmət olmasa, kameraya baxın. Çantanızda tütün və yaxud spirtli içkilər var?
Mehman: Xeyr, (4)(), amma hədiyyə üçün aldığım iki şüşə şərab var.
Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Haradan almısınız?
Mehman: (5)() duty free-dən.
Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Anlaşıldı.

(手荷物受取所にて)

Mehman: Salam. Bilmirsiniz, İstanbuldan gələn təyyarənin baqaj təhvilə haradadır?
Aeroport əməkdaşı: (6)() nömrəli məntəqədir.
Mehman: Çox sağ olun.
Aeroport əməkdaşı: (7)().

.....

Mehman: Üzr istəyirəm. Mənim baqajlarımdan biri yoxdur.
Aeroport əməkdaşı: Qarşıdakı (8)() birinci mərtəbəyə enin və orada "itmiş əşyalar" məntəqəsinə gedin. Orada sizə nə etmək lazımdırsa izah edəcəklər.
Mehman: Çox sağ olun.

.....

Mehman: Salam. Baqajlarımdan biri (9)(). Zəhmət olmasa, mənə kömək edə bilərsinizmi?
Məntəqə əməkdaşı: Salam. O zaman bu anketi doldurun. Burada baqajınıza aid əlamətləri qeyd edin. Nüsxəsini özünüzdə saxlayın.
Mehman: Anladım.
Məntəqə əməkdaşı: Baqajınız (10)() hər hansı bir məlumat əlsaq sizinlə əlaqə saxlayacağıq.
Mehman: Oldu. Sağ olun.
Məntəqə əməkdaşı: Sağ olun.

定型表現・語句

Bağışlayın すみません pasport nəzarəti xidməti パスポート検査場 qarşı 向かい mərtəbə (建物の) 階 tütün たばこ və yaxud または、… hədiyyə お土産; プレゼント izah edəcəklər 説明します mənə kömək edə bilərsinizmi? 手伝ってくださいますか doldurun 記入してください
--

い (埋めてください) (doldur-「埋める、満たす」) qeyd edin 記してください nüsxə 写し、
コピー əlaqə saxlayacağıq. (私たちが) 連絡いたします

解答：

(1) haradadır (2) Siz sağ olun (3) pasportunuzu (4) yoxdur (5) Təyyarə (6) Üç (7) Dəyməz (8)
eskalatrla (9) itib (10) haqqında

(和訳例)

メフマン：すみません、パスポートコントロールはどちらでしょうか。

空港職員：向かいに見えるエレベーターで2階に上がってください。

メフマン：どうもありがとうございます。

空港職員：どういたしまして。

パスポート検査場職員：近づいてください。

メフマン：こんにちは。

パスポート検査場職員：こんにちは。パスポートを渡してください。

メフマン：どうぞ。

パスポート検査場職員：カメラを見てください。…かばんの中にタバコ類やアルコール類
はありますか。

メフマン：いいえ、ありません。ただ、お土産用に買ったワインが2本あります。

パスポート検査場職員：どこで購入されたのですか。

メフマン：機内の免税ショップです。

パスポート検査場職員：わかりました。

メフマン：こんにちは。イスタンブル発の飛行機の荷物受取はどこかご存じないでしょう
か。

空港職員：3番のゲートに向かってください。

メフマン：どうもありがとうございます。

空港職員：どういたしまして。

メフマン：すみません。私の荷物が一つありません。

空港職員：向かいのエスカレーターで1階に降りてください。そこの荷物紛失コーナーへ
行ってください。そちらで、必要な手続きをご説明いたします。

メフマン：どうもありがとうございます。

メフマン：こんにちは。荷物が一つなくなってしまいました。ご協力をお願いできますで
しょうか。

担当職員：こんにちは。それでは、このアンケートに記入してください。こちらに、お荷物に関する情報を記入してください。控えはご自身でお持ちください。

メフマン：わかりました。

担当職員：お荷物について何か情報がありましたら、ご連絡いたします。

メフマン：わかりました。どうもありがとうございます。

担当職員：どういたしまして。

(スクリプト)

Mehman: Bağışlayın pasport nəzarəti xidməti (1)haradadır?
Aeroport əməkdaşı: Qarşıda gördüyünüz liftlə ikinci mərtəbəyə çıxın.
Mehman: Çox sağ olun.
Aeroport əməkdaşı: (2)Siz sağ olun.

Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Zəhmət olmasa, yaxınlaşın.
Mehman: Salam.
Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Salam. Zəhmət olmasa, (3)pasportunuzu təqdim edin.
Mehman: Buyurun.
Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Zəhmət olmasa, kameraya baxın. Çantanızda tütün və yaxud spirtli içkilər var?
Mehman: Xeyr, (4)yoxdur, amma hədiyyə üçün aldığım iki şüşə şərab var.
Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Haradan almısınız?
Mehman: (5)Təyyarədəki duty free-dən.
Pasport nəzarəti xidməti əməkdaşı: Anlaşıldı.

(手荷物受取所にて)

Mehman: Salam. Bilmirsiniz, İstanbuldan gələn təyyarənin baqaj təhvilə haradadır?
Aeroport əməkdaşı: (6)Üç nömrəli məntəqədir.
Mehman: Çox sağ olun.
Aeroport əməkdaşı: (7)Dəyməz.
.....
Mehman: Üzr istəyirəm. Mənim baqajlarımdan biri yoxdur.
Aeroport əməkdaşı: Qarşıdakı (8)eskalatla birinci mərtəbəyə enin və orada "itmiş əşyalar" məntəqəsinə gedin. Orada sizə nə etmək lazımdırsa izah edəcəklər.
Mehman: Çox sağ olun.
.....
Mehman: Salam. Baqajlarımdan biri (9)itib. Zəhmət olmasa, mənə kömək edə bilərsinizmi?
Məntəqə əməkdaşı: Salam. O zaman bu anketi doldurun. Burada baqajınıza aid əlamətləri qeyd edin. Nüsxəsini özünüzdə saxlayın.
Mehman: Anladım.
Məntəqə əməkdaşı: Baqajınız (10)haqqında hər hansı bir məlumat əlsəq sizinlə əlaqə saxlayacağıq.
Mehman: Oldu. Sağ olun.
Məntəqə əməkdaşı: Sağ olun.